

Körperteile und Tätigkeiten

Natürlich kann man mit den Zähnen eine Weinflasche öffnen oder mit dem großen Zeh eine Reißzwecke eindrücken, aber in der folgenden Tabelle sollen etwas körperteiltypischere Tätigkeiten zugeordnet werden...

Die ungarischen Verben werden, wie in ungarischen Wörterbüchern üblich, in der 3. Person Singular Präsens angegeben.

Zu vielen Verben gibt es natürlich Präfixe zum Ausdruck der Vollendung oder einer besonderen Art der Handlung u.ä. Von diesen geben wir aus Platzgründen nur besonders häufig gebrauchte an.

Anregungen und Beschwerden zu dieser Aufstellung sind jederzeit willkommen.

Körperteil		Tätigkeiten		Beispiele
deutsch	ungarisch	deutsch	ungarisch	
Auge	szem	sehen	lát	
		(an)schauen	(meg)néz	
		entdecken	felfedez	
Bein	láb	gehen	megy	
		laufen, rennen	szalad, rohan, fut	az utcára szalad/rohan auf die Straße rennen
		eilen	siet	
		stehen	áll	
Haar	haj	bürsten	kefél	haját kefél die Haare bürsten
		kämmen	(meg)fésül	haját fésül die Haare kämmen
Hand	kéz	stellen	állít, tesz	létrát állít a falhoz eine Leiter gegen die Mauer stellen vmít az asztalra tesz etw. auf den Tisch stellen/legen
		tun	csinál, tesz	
		nehmen	vesz	
		wegnehmen	elvesz	
Hintern	fenék	sitzen	ül	
Kopf	fej	denken	gondol	
		schmerzen	fáj	fáj a fejem ich habe Kopfschmerzen
		sich erinnern	emlékszik, emlékezik	vkire/vmire emlékszik sich an jmd./etw. erinnern
		vergessen	(el)felejt	
Mund	száj	essen	eszik	
		trinken	iszik	
		küssen	(meg)csókol	kezét csókolom küss die Hand!
		reden, sprechen	beszél	
		erzählen	(el)mond, elmesél	egy történetet elmesél vkinek vkiről/vmiről jmd. eine Geschichte über jmd./etw. erzählen. mesét mond ein Märchen erzählen

		fragen	(meg)kérdez	időt (meg)kérdez a szomszédától den Nachbarn nach der Uhrzeit fragen
		sagen	mond	
		sich unterhalten	beszélget	
		rufen	kiált	orvosért kiált nach einem Arzt rufen
		schreien	kiabál, kiált	hurrát kiált hurra schreien hangosan kiabál laut schreien
Nase	orr	riechen	érez, (meg)szagol	
Ohr	fül	hören	(meg)hall	
		an-, zuhören	(meg)hallgat	
Rücken	hát	liegen	fekszik	
Schulter	váll	tragen	visz; hord, visel	bőröndöt visz einen Koffer tragen ruhát hord/visel ein Kleid tragen
Zahn	fog	beißen	(bele)harap	beleharap a kenyérbe in das Brot beißen beleharap a szájába/a nyelvébe sich auf die Lippen/die Zunge beißen csontra harap auf einen Knochen beißen

Hans-Rudolf Hower 2004
 www.verbalissimo.com
 hans@verbalissimo.com